

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
VIETNAMESE

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/ Giám hộ viên

Quý vị có thể tham gia sinh hoạt với trường nơi con quý vị theo học bằng nhiều cách. Nhà trường sẽ cung cấp thông tin về những cách mà qua đó quý vị có thể giúp và tham gia vào công tác giáo dục con cái. Quý vị cũng có thể được mời tham gia vào nhiều lĩnh vực trong các chương trình của nhà trường.

Trong suốt năm học quý vị sẽ được mời tham gia bằng cách tham dự các buổi họp, sự kiện sinh hoạt hoặc các chương trình khác do nhà trường tổ chức. Một số buổi họp sẽ được tổ chức để cung cấp thông tin về chương trình giảng dạy và các buổi khác sẽ được tổ chức để thảo luận về tiến bộ của con cái quý vị.

Quý vị cũng có thể tham gia vào các hoạt động của nhà trường thông qua việc được bầu vào Hội đồng Nhà trường, trở thành một thành viên của một ủy ban hoặc giúp tổ chức các hoạt động chung trong trường.

Nếu muốn có bất kỳ thông tin nào về Câu lạc bộ Phụ huynh hoặc Hội đồng Nhà trường thì mời quý vị liên lạc với trường.

Mời quý vị liên lạc với thầy cô giáo dạy con quý vị, Hiệu trưởng hoặc các giáo viên khác nếu quý vị muốn thảo luận về bất kỳ vấn đề gì liên quan đến con quý vị hoặc nhà trường.

Đã ký.....

Ngày.....

(School letterhead/logo)

Kính thưa quý Phụ huynh/ Giám hộ viên,

Vào ngày , quý vị được mời đến trường họp với
(date/ngày)

.....(name of teacher(s)/tên giáo viên)

để thảo luận về tiến bộ của con quý vị và các chương trình của nhà trường. Buổi họp này được gọi là buổi
phòng vấn giữa phụ huynh và giáo viên. Điều này tạo cho quý vị dịp để bàn về các vấn đề, cung cấp thông
tin hoặc hỏi han về vấn đề giáo dục cho con quý vị. Vì công tác giáo dục yêu cầu phải có sự hợp tác giữa
phụ huynh, giáo viên và học sinh nên sự quan tâm tham gia của quý vị đến buổi họp này rất là quan trọng.

Chúng tôi mong quý vị đến dự họp.

Đã ký.....

Ngày.....

-----X

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này cho nhà trường trước ngày

.....
(date/ngày)

Tên Phụ huynh/ Giám hộ viên:.....

Tên học sinh: Cấp Lớp:

Mời quý vị cho biết rõ thời gian phù hợp nhất để phỏng vấn bằng cách đánh dấu ✓ vào ô phù hợp.

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Cần có thông dịch viên tiếng.....
(language/ngôn ngữ)

Đã ký

(Parent/Phụ huynh – Guardian/Giám hộ viên)

Ngày

(School letterhead/logo)

Kính thưa quý Phụ huynh/ Giám hộ viên,

Quý vị được mời tới dự một sự kiện của trường. Đây sẽ là dịp tuyệt vời để quý vị tìm hiểu thêm về nhà trường cũng như gặp gỡ thầy cô giáo và các phụ huynh khác.

buổi tối thông tin dành cho phụ huynh / giám hộ viên của học sinh _____

buổi thông tin để bàn về đợt đi cắm trại của trường _____

hội nghị cuối học kỳ/ tất niên

lễ hội bơi lội/thể thao của trường

bữa trà sáng dành cho phụ huynh/giám hộ viên

một sự kiện đặc biệt dành cho _____

chương trình khác _____

Sự kiện sẽ được tổ chức tại _____

vào ngày _____ lúc _____.

sẽ có thông dịch viên sẽ không có thông dịch viên

Chúng tôi hy vọng quý vị có thể tới dự và mong được gặp gỡ quý vị.

Đã ký.....

Ngày.....

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này cho nhà trường

trước (Date/ngày)

Tôi sẽ có thể / không thể tham dự. Tên con tôi là

Tôi cần một thông dịch viên **nếu có**

Cần có thông dịch viên tiếng.....

Đã ký

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Thưa quý Phụ huynh/ Giám hộ viên,

Chúng tôi hân hạnh khi biết rằng (student’s name/tên học sinh) sẽ nhập học tại trường chúng tôi trong năm học tới. Quý vị được mời đến trường trước khi năm học khai giảng để gặp và nói chuyện với giáo viên chủ nhiệm lớp con quý vị. Chúng tôi rất vui được bàn với quý vị về bất kỳ vấn đề gì có liên quan đến con quý vị và các hoạt động của nhà trường cũng như các cách thức qua đó quý vị và giáo viên có thể cộng tác để đảm bảo cho con quý vị có được một khởi đầu thành công và thích thú trên con đường học vấn.

Chúng tôi rất biết ơn nếu quý vị có thể đến trường lúc(time/thời gian) vào ngày(date/ngày)

Mời quý vị đưa con theo cùng. Chúng tôi cũng hoan nghênh các thành viên khác trong gia đình.

Chúng tôi rất biết ơn nếu quý vị có thể đến trường lúc(time/thời gian) vào ngày(date/ngày)

Mời quý vị đưa con theo cùng. Chúng tôi cũng hoan nghênh các cháu khác trong gia đình.

Đã ký.....

Ngày.....

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này trước (date/ngày)

Tên Phụ huynh/ Giám hộ viên:

Tên học sinh:

Tôi có thể tới trường vào ngày lúc..... (Date/Ngày) (Time/Thời gian)

không thể

Cần có thông dịch viên tiếng: (Language/Ngôn ngữ)

Đã ký (Parent/Phụ huynh – Guardian/Giám hộ viên)

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Chủ đề chuyến tham quan:

Điểm đến tham quan:

Số ngày tham quan:

Thời gian khởi hành và quay về:

Học sinh sẽ đi bằng phương tiện: xe buýt xe lửa xe tram đi bộ

Thầy cô giáo đi cùng và giám sát:

Chi phí:

Ăn trưa:

- Con quý vị phải mang theo bữa trưa và đồ uống trong những đồ đựng không dễ vỡ.
- Có thể mua bữa ăn trưa trong chuyến tham quan với giá \$.....
- Chi phí ăn trưa đã được tính trong chi phí tham quan.

Quần áo và đồ dùng cần thiết:

Tên của người cần liên lạc trong tình huống khẩn cấp khi đi tham quan và chi tiết liên lạc:

Nội dung khác:

Nếu có bất kỳ thắc mắc hoặc lo ngại gì thì mời quý vị liên hệ
qua số (phone number/số điện thoại).

Phụ huynh ưng thuận:

Tôi cho phép con gái / con trai tôi

(full name/họ và tên)

được tham dự.

Phụ huynh/Giám hộ viên

(full name/họ và tên)

(signature/chữ ký)

(date/ngày)

In case of emergency I can be contacted on:

Trong trường hợp khẩn cấp, nhà trường có thể liên lạc với tôi qua số điện thoại:

Phone/Điện thoại:

OR/
HOẶC

Phone/Điện thoại:

ỨNG THUẬN ĐỂ CON CÁI ĐƯỢC ĐIỀU TRỊ Y TẾ

Khi giáo viên phụ trách chuyến tham quan không liên lạc với tôi được hoặc nếu việc liên lạc với tôi là không thể thực hiện được thì tôi ủy quyền cho giáo viên phụ trách được:

- ưng thuận để con tôi được nhận điều trị y tế hoặc phẫu thuật khi điều đó được một nhân viên hành nghề y khoa xem là cần thiết
- tiến hành sơ cấp cứu khi giáo viên phụ trách xét thấy đó là điều cần thiết hợp lý.

Chữ ký phụ huynh/giám hộ viên:

Ngày:

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Nhà trường bế giảng vào
(day/thứ) (date/ngày)

lúcđể nghỉ giữa học kỳ/nghỉ cuối năm học.
(time/thời gian)

Nhà trường sẽ mở cửa lại vàolúc.....giờ sáng.
(day/thứ) (date/ngày) (time/thời gian)

Đã ký

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Trường sẽ đóng cửa vào
(day/thứ) (date/ngày)

Quý vị nhớ đừng đưa con cái đi học trong ngày này.

Lý do là:

Ngày Học sinh được tự do sinh hoạt (Ngày Chương trình Giảng dạy chỉ dành cho giáo viên)

Ngày Lễ

Lý do khác

Đã ký.....

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Chi phiếu trả tiền Trợ cấp Giáo dục (Education Maintenance Allowance) đợt đầu tiên/ đợt hai đã được gửi tới trường. Chúng tôi mời quý vị trực tiếp đến văn phòng nhà trường để ký nhận chi phiếu. Quý vị nhớ mang theo thư này.

Đã ký

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Thẻ chước giảm đi lại giúp học sinh dùng phương tiện giao thông công cộng với mức giá rẻ.

Tất cả những học sinh đã ghi danh tại trường đều đủ điều kiện được cấp thẻ chước giảm. Để nộp đơn xin Thẻ Chước Giảm Đi lại dành cho Học sinh (Student Travel Concession Card), phụ huynh phải nộp hai tấm ảnh chân dung màu theo kích cỡ để làm hộ chiếu của con quý vị và hoàn tất một đơn xin. Quý vị có thể nhận đơn xin này tại trường hoặc ở các trạm xe lửa. Đơn xin đã điền hoàn chỉnh và ảnh chụp phải được nhà trường đóng dấu và nộp tại một trạm xe lửa.

Thẻ chước giảm có thể được dùng suốt cả bảy ngày trong tuần. Nhưng hãy lưu ý rằng theo luật quy định thì học sinh dùng vé giảm giá trên tất cả các phương tiện giao thông công cộng lúc nào cũng phải mang theo một Thẻ Chước Giảm Đi lại dành cho Học sinh sử dụng Phương tiện Giao thông Công cộng bang Victoria (gọi tắt là VPT) vẫn còn hiệu lực. Khi được yêu cầu mà không xuất trình được Thẻ Chước Giảm Đi lại dành cho Học sinh vẫn còn hiệu lực thì có thể sẽ bị phạt tiền.

Nếu học sinh bị mất thẻ của mình thì phải đóng \$ để làm thẻ mới.

Đã ký

Ngày

Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin hoặc có bất kỳ thắc mắc gì về các dịch vụ giao thông công cộng thì hãy liên lạc METLINK qua đường dây điện thoại có thông dịch viên.

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Tôi được thông báo cho biết rằng con quý vị.....

(Name/Tên)

sang năm sẽ vào học Lớp 7 tại:

(School/Trường).....

(Address/Địa chỉ)

.....

.....

.....

Điện thoại:

Quý vị có thể liên lạcqua số.....

(name of contact person and position/tên người liên lạc và chức vụ)

(phone/điện thoại)

nếu muốn thảo luận thêm bất kỳ điều gì về trường lớp chẳng hạn như vấn đề ghi danh, đồng phục.

Đã ký.....

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Con quý vị, , đã hoàn tất Khóa Anh Ngữ của mình
(Name/Tên)

và hiện sẵn sàng vào học trường phổ thông. Cháu sẽ đi học tại:

TRƯỜNG:

ĐỊA CHỈ:

NGƯỜI

LIÊN LẠC:.....

ĐIỆN THOẠI:.....

Nếu có bất kỳ thắc mắc gì thì quý vị cứ liên lạc với Trường/Trung tâm Anh Ngữ:

.....qua số

(Contact person/Người liên lạc)

(Phone/Điện thoại)

Đã ký.....

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Nhà trường phải được báo cho biết nếu con quý vị bị một bệnh trạng kéo dài (ví dụ như suyễn, động kinh, dị ứng, tiểu đường, thiếu máu di truyền (thalassaemia), chứng máu khó đông hoặc bệnh tim) và bệnh trạng này có thể ảnh hưởng đến cháu trong khi cháu đi học tại trường. Tất cả thông tin đều được giữ kín.

Tất cả thuốc men cần mang đến trường đều phải được ghi rõ trên đó tên con quý vị, liều thuốc cần dùng và thời điểm phải dùng thuốc.

Tất cả thuốc men đều phải được giao cho giáo viên trừ khi quý vị đã có sắp xếp khác với giáo viên đó, (ví dụ như thuốc trị suyễn thường do chính học sinh mang theo).

Thuốc giảm đau chỉ được cấp với sự cho phép của phụ huynh/giám hộ viên.

Nếu muốn thảo luận về bệnh trạng của con mình thì mời quý vị điện thoại.....
(name/tên)
qua số..... để hẹn gặp.
(phone/điện thoại)

Đã ký.....

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Học sinh cần phải trình giấy chứng nhận chủng ngừa khi ghi danh lần đầu tại một trường tiểu học bang Victoria.

Giấy chứng nhận cho biết liệu học sinh đó đã được chủng ngừa hay chưa đối với bệnh bạch hầu, uốn ván, bại liệt, sởi, quai bị, ban Đức (rubella), ho gà và bệnh cúm H loại B.

Học sinh chuyển từ trường khác cũng được yêu cầu phải trình giấy chứng nhận chủng ngừa. Dịch vụ chủng ngừa được cung cấp tại các hội đồng thành phố địa phương, các trung tâm chăm sóc sức khỏe bà mẹ và trẻ em cũng như các bác sĩ ở địa phương.

Những học sinh dù chưa được chủng ngừa vẫn được đi học. Nếu có đợt dịch bệnh xảy ra ở trường thì các cháu sẽ được gửi về nhà cho đến khi nguy hiểm qua đi.

Nếu con quý vị đã được chủng ngừa thì quý vị cần đảm bảo rằng quý vị mang theo giấy chứng nhận chủng ngừa khi đến trường ghi danh cho cháu học.

Đã ký

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Nhà trường nhận ngân quỹ từ Bộ Giáo dục và Phát triển Trẻ thơ để cung cấp các chương trình của trường nhưng về phía gia đình, chúng tôi mong quý phụ huynh sẽ cung cấp hoặc đóng tiền để nhà trường cung cấp sách giáo khoa, văn phòng phẩm, chi phí đi tham quan, cắm trại và các hoạt động văn hóa và các tài liệu có chi phí cao hơn được dùng trong những môn thực hành mà học sinh được mang thành phẩm về nhà.

Năm nay phụ huynh được yêu cầu đóng số tiền là \$..... để trang trải cho những mục này.

Ngoài những mục ở trên, hội đồng nhà trường thường yêu cầu phụ huynh đóng góp tự nguyện để giúp nhà trường gây quỹ.

Năm nay phụ huynh được mời góp số tiền là \$ Đây là khoản đóng góp tự nguyện.

Nhà trường có thể tư vấn cho phụ huynh biết về những nguồn giúp đỡ về tài chánh. Mời quý vị liên lạc với nhà trường nếu muốn thảo luận về những cách thức đóng tiền khác.

Đã ký

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Chúng tôi lo ngại rằng (student’s name/tên học sinh) học Lớp

đã vắng mặt không đến trường vào
(day(s) and date(s)/thứ và ngày)

và
(day(s) and date(s)/thứ và ngày)

Mời quý vị nêu rõ lý do cháu vắng mặt trong phần giấy dưới đây và gửi lại trường càng sớm càng tốt.

Nếu con trai / con gái của quý vị vắng mặt mà không được quý vị cho phép thì quý vị hãy liên lạc với nhà trường để bàn thêm về vấn đề này.

Đã ký..... Ngày.....

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này càng sớm càng tốt.

Con trai / con gái của tôi đã vắng mặt không đi học vào
(student’s name/tên học sinh)

.....
(day(s) and date(s)/thứ và ngày)

vì (những) lý do sau đây:

bệnh hẹn bác sĩ hẹn nha sĩ

việc gia đình vắng mặt **không** được tôi cho phép

bất kỳ lý do nào khác (kể chi tiết)

Đã ký
(Parent/Phụ huynh – Guardian/Giám hộ viên)

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính thưa quý Phụ huynh/Giám hộ viên,

Chương trình học bơi của trường sẽ được tổ chức tại (địa điểm).....

..... (address/địa chỉ)

vàotrong khoảng
 (dates/những ngày) (times/thời gian)

Chương trình học bơi của trường dành cho tất cả các học sinh của trường.

Học sinh được giáo viên chủ nhiệm đi kèm và giám sát. Các em được chia thành những nhóm nhỏ và được giáo viên dạy bơi đã qua đào tạo hướng dẫn.

Hãy báo cho giáo viên chủ nhiệm của con gái / con trai của quý vị biết về bất kỳ tình huống nào mà nhà trường cần phải biết, ví dụ như một bệnh trạng nào đó.

Học sinh cần phải mang theo những vật dụng sau đây khi đi học bơi:

- đồ bơi
- khăn tắm
- nón bơi (nếu muốn)
- mắt kiếng bơi (nếu muốn)
- quần áo thoải mái ví dụ như bộ quần áo rộng tracksuit

Chương trình học bơi sẽ tốn số tiền là \$..... một buổi. (Tổng phí là \$)

.....Đã ký

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này trước.....
 (date/ngày)

Tôi cho phép / không cho phép _____, Cấp lớp: ,
 (student's name/tên học sinh)

tham gia vào chương trình học bơi của trường.

Tôi muốn đóng \$ mỗi buổi.
 HOẶC

Tôi muốn đóng toàn bộ phí tổn cho cả chương trình học bơi. Kèm theo đây là số tiền \$

Mời quý vị liên lạc với nhà trường nếu muốn thảo luận về những cách thức đóng tiền khác.

Đã ký
 (Parent/Phụ huynh – Guardian/Giám hộ viên)

Ngày

(School letterhead/logo)

(Date/Ngày)

Kính gửi

Tôi muốn mời quý vị đến dự:

- buổi họp để bàn về báo cáo học tập của con quý vị
- buổi họp để bàn về tiến bộ của con quý vị
- buổi họp để bàn về vấn đề con quý vị vắng mặt không đi học

Mời quý vị đến trường vào ngày _____ lúc _____

để gặp _____.

Nếu quý vị yêu cầu thì chúng tôi sẽ cung cấp thông dịch viên cho buổi họp này.

Chúng tôi mong quý vị đến dự. Mời quý vị liên lạc với trường qua số nếu quý vị không đến được vào giờ này và muốn hẹn họp vào giờ khác.

Đã ký.....

Ngày.....

Mời quý vị ĐIỀN HOÀN CHÍNH, CẮT RA và GỬI LẠI phần giấy này trước(Date/Ngày)

Tôi sẽ / sẽ không thể đến dự. Tên con tôi là

Tôi cần một thông dịch viên **nếu có** Không cần có thông dịch viên

Cần có thông dịch viên tiếng

Đã ký

Ngày

Học sinh đi cắm trại cần mang theo những vật dụng được đánh dấu ✓ dưới đây.
Tất cả các vật dụng đều phải được ghi rõ tên của học sinh trên đó.

1. NGỦ

- chăn mền túi ngủ dép
 gối nhỏ đồ ngủ nệm hơi
 chiếu ngủ

2. ĐỒ MẶC BAN NGÀY

- quần jean/ quần dài nón đi nắng nón giữ ấm
 quần ngắn (shorts) khăn choàng nón đi mưa
 áo sơ mi vớ găng tay hoặc bao tay
 đồ lót để thay áo trùm đầu giữ ấm áo len trùm đầu
 áo sơ mi dài tay giữ ấm hoặc áo giữ ấm đồ lót giữ ấm
 áo ấm parka hoặc áo mưa giày đế mềm/giày chạy ủng cao su
 giày đi bộ dép có quai (sandal) dép lê
 đồ bơi

3. VẬT DỤNG CÁ NHÂN

- khăn tắm kem chống nắng lược
 thuốc chống côn trùng khăn giấy hoặc khăn tay
 dầu gội đầu xà bông chai nước
 đồ dùng y tế cá nhân

4. ĂN UỐNG

- đĩa tô ly/tách
 dao/nĩa/muỗng khăn lau bát đĩa

5. NHỮNG VẬT DỤNG KHÁC

- vở bài tập/ vở ghi chép bút mực và bút chì camera
 túi nhựa đựng quần áo bẩn đèn pin và pin
 phong bì đã ghi rõ địa chỉ và đã dán tem

6. **TIỀN TIÊU:** Không quá \$.....